AZKUE JAUNAREN IZTEGIA OSATZEKO, NAPARROAKO LEITZE-N BILDUTAKO ITZ-BILDUMA

Jaun andreak:

Zeruko argia-n irakurririk jakin nuen Euskaltzaindiak Arantzazu-n batzar bat eratzen zuela. Izamen ziren izketaldien gaia: «Euskal-iztegia eta gaur eguneko bearrak».

Duela denbora franko ba-nuen eskuartean lan txiki bat: Leitzeko errian egun guziz edozeinek ibiltzen dituen eta Azkue jaunaren iztegian ez dauden itzak biltzea.

Egokiera ederra Arantzazuko batzar au, nere lantxoa lenbaileen bukatzeko eta Euskal-iztegia osatzeko zerbait balio ba-du, zuen aurrean irakurtzeko.

Baño leenik oar zenbait egin nai nuke. Leitze-ko itz-bilduma ontan orotariko itzak ba-dira: 1) Azkue jaunaren iztegian ez daudenak. 2) Daudenak, baño beste esanera batekin. 3) Esanera ber-beraikin baño aldakuntza edo variante bezela. 4) Sortzez, euskera garbia direnak. 5) Erderatik artuak izanik ere, euskal usaia darietenak; erriak, noiznai erabilliaz, mami berezi batez jantzi baititu.

Eztut betarik aski izan bildutako langai guzia bear bezela aztertzeko. Batzarre ontarako tarrapataka bukatu dedana, irakurriko dut.

Eta gure euskal-iztegi berria osatzeko on ba-da, ongi baño obekigo.

ABAR. Pródigo. Malgastador de dinero. *Gizon abarra da ori.*
ABAZABAL. Bostezo.
ABAZABALKA. Bostezando.
ABIDURI. (Azk. ABIADURA.) Velocidad. *Abiduri gaitze deamaki.*
ABODO. Adobe. *Txerri puskak abodoan yarri ditugu.*
ADABAKITU. Remendar. *Atorra adabakitzen ari naiz.*

ADAKITU. Hacer leña matacán de ramas gruesas. *Pago adarrak adakittu ditut.*

ADIKE. (De ADI, «grito».) Aullando, gimiendo. Se aplica al aullido de perro solamente. *Zakurra adike dago.*

ADINDU. Entrar en años. *Adindu ondoan, basoan lan eittea, triste da.*

ADINGABE. Se dice del que no tiene edad suficiente para algo. *Mendi lanerako, oraindik adin gabea da aur ori.*

AIENDU. Brotársele los pámpanos. *Banabarrak aiendu dire. Arbatu bearrak daude.*

AIZE EROA. Viento huracanado.

AIZEAK SALDU. Pasar apuros. *Azkeneko gerraten aizeak saldu nittun.*

AIZEAK SALDUAZI. Hacerle pasar apuros. *Azkeneko gerraten aizeak salduazi zizkidaten.*

AJE. Enfermedad interior. Tisis.

AJETU. Enfermarse interiormente. Ponerse tuberculoso.

AKALDU. Adelgazar excesivamente. *Bei ori dena akaldu de.*

ALATU. Sacar el ganado de la cuadra o establo al monte o pastizal para que paste. (Azk. Pastar.) *Ardi oyek alatu bearko dituzu.*

ALATXARI. Pañuelo negro y grande que las ancianas de nuestros pueblos se visten en la cabeza.

ALBOTO. Sobresalto. *Alboto ederra artu du.*

ALBOTATU. Sobresaltar. Sobresaltarse. *Albotatu ninduten. Albotatu naiz.*

ALDAKETA. Acción de plantar; meter en tierra un vegetal para que arraigue. *Lizar aldaketatik eldu gera.*

ALDARO. Bandazo de quien no puede tenerse en pie.

ALDAROKA. Dando bandazos. *Ostatutik atera ta or yoan da aldaroka.*

ALDATU. Plantar.

ALDE-ALDE. Bastante. *Alde-alde yan degu.*

ALDEAURRERATU. Adelantarse. Cogerle la delantera. *Aldeaurreratu nitzen. Aldeaurreratu nion.*

ALDIN-ALDIN. De vez en cuando. *Aldin-aldin yoaten naiz Donostira.*

ALDIN-ALDIKOA. En cada momento lo del momento. *Aldin aldikoa eiten dut.*

ALMAIZESKU. La mano del almirez.

ANTSI. Quejido.

ANTSIKA. Quejándose. *Antsike dago.*

ALPERTU. Acción de deshacer terrones del campo con cierto instrumento de labranza.

ALPERRA. Instrumento de labranza para deshacer los terrones del campo.

ALPETA. Respiración rápida y fatigosa.

ANDAITZ. Balancín rústico.

ANDURA. Cierta planta.

ANKA EGIN. Escaparse. *Anka egin dik orrek, motell.*

ANO. Provisiones, víveres para toda la semana que lleva el pastor a la cabaña.

ANKALEPOKA. A horcajadas.

AOLEOR. Especie de capa que se les forma a los niños recién nacidos y que les afecta a los labios, lengua y toda la boca.

ARBATU. Poner palos a las alubias. *Banabarrak arbatu bearrak daude.*

ARDANGAI. Yesca.

ARDOTEGI. Bodega de vino.

ARFAN. Sierra grande para serrar troncos.

ARGIEZKIL. El toque de campanas del alba. *Argiezkille yo do.*

ARGITXINTX. El romper del alba. *Argitxintxen yeiki naiz.*

ARIERA. Manera de estar haciendo una cosa. *Ori elurraren ariera!* «¡Qué manera de nevar!»

ARKUPE. Cubierto rodeado de arcos.

ARPUXI. (De *ardi-buxi.*) Tijera para la esquila de las ovejas.

ARRETA. Habilidad, maña. *Zurgintzarako arretarik ez du.*

ARTALANGA. Madero de donde se cuelgan las rastras de maíz para que se sequen.

ARTESI. Grietas en la tierra, producidas por sequía persistente.

ARRIKISKILL. Piedra menuda.

ARRIKOSKOZ. Pedrusco.

ARRITXINGAR. Piedra menuda.

ARRIURRINEN. Violentamente. *Arriurrinen bialdu ninduten.*

ARRODI. Escorpión (?). Azk., ARROBI y ARROGI.

ARTRAKA. Contrc. de ARRITARTEKA. Fisura entre dos piedras.

ASAIKE. Tosiendo. (De ASAI, «gran tos». (S. c.)

ASKABE. Sofoco.

ASMALAK ESAN. Decir disparates, perrerías. *Asmalak esan dazkio.*

ASPAITU. Cansarse de llorar. *Aur ori dena aspaitua dago.*

ASTONTZI. El paño, la arpillera donde se coloca la ceniza para hacer la colada.

ATARI. Exterior próximo de un lugar. *Etxeatari,* «la calle de junto a casa». *Elizatari,* «calle de junto a la iglesia».

ATEKOLA. Los maderos horizontales del portillo o cancilla.
ATZAMAR. Arañazo.
AUNDITSU. Hinchazón.
AURKI. Probablemente. *Aurki etorriko da.*
AUSARO. Ventisca, nieve arrastrada por el viento.
AXKA. Expresión para azuzar los perros.
AXKATU. Azuzar los perros.
AZALAK IZAN. Ser carota, atrevido. Tener cara.
AZARKIN. Remiendo de las abarcas de cuero.
AZARKINDU. Remendar las abarcas de cuero.
AZMAR. Rumia.
AZMARTU. Rumiar.
AZPILDU. Tajar las castañas para que cuezan mejor.
AZKALANGA. Tronco delgado y bastante largo que colocan los pastores a una altura prudencial del suelo para que se rasguen las ovejas.
AZKANAI. Picor. Rasquera. *Besoan azkanaia daukat.*
AZKATU. Frotarse el picor, la rasquera. *Besoa azkatu dut.*
AZPIERRE. Se dice de hierba que está a punto para que sea segada.
AZTALKA. Esfuerzo grande de los animales de tiro con las patas.
AZTALUAL. Correa ancha de cuero que haciendo tope en las nalgas de caballerías, impide que se les venga encima del cuello.
AZTARRIKETU. Escarbar. *Olloak baratza aztarrikatu dute.*
AZTARRIKA. 1) Acción de escarbar. 2) Escarbando. 3) Actividad extraordinaria, empeño.
AZTIN. Hace un momento. *Aztin etorri da.*
ALETU. Granar. *Artoa aletu da,* «ha granado el maíz».
ALASE. Las piezas laterales de la cama del carro.
ARTXIRRI. Estiércol menudo de oveja. Contrc. de ARDITXIRRI? ARDITXIRRI en Azk.: cagarruta de oveja. B-a-o.
AINATU. Apartarse. Será var. de AIENATU? desaparecer, ahuyentar.

BADA TA EZPADA. Quieras o no quieras. *Bada ta ezpada etorri bear dezu.*
BADESPADA. Por si acaso.
BALDARKA IBILLI. Andar dificultosamente, torpemente.
BALDARTU. Entorpecérsele los movimientos del cuerpo.
BALEKEBALE. Por si acaso.
BARANDA. Pasamanos. *Eskallea baranda,* «pasamano de la escalera».
BASASTO. Ampolla en los labios. *Ezpañak basastoz beterik dauzka.*

BASITU. Pasarse por la humedad. *Aurtengo eurite onek artoak eta gariak basitu ditu.*
BEALE. Ganas de evacuar.
BEGIONDOKO. Bofetada.
BELARRA. MAYATZ BELARRA, «hierba de mayo». BIBELARRA, «el segundo corte de hierba». URRIBELARRA, «el hierbín de octubre».
BELARRIZALDEKOA. Bofetada.
BERDOL. La envoltura fina, interior de la castaña.
BEREZKO. Panadizo.
BEREZKUNTZE. Discriminación. Acepción de personas.
BERRIKETA. Tontería. Cosa de poca monta. *Berriketan ari,* «hacer tonterías». *Berriketak esan,* «decir tonterías».
BERRIRO. Hace poco tiempo. *Berriro gertatu zen,* «sucedió hace poco tiempo».
BERNE. Tobillo. *Bernea autsi omen du.*
BESABIUR. Rama con que se ata la pata de cualquier animal para que no se mueva.
BETE. Fajo. *Betebelarra,* «fajo de hierba».
BIUKAI. Ramas de roble para hacer con ellas ataduras para fajos v. g. de hierba, llamadas BIUR.
BURUZPIDE. Gestión a hacer para conseguir algo. *Iruñen izandu naiz, aita Hospitalen sartzeko buruzpidek egiten.*
BUPIDE. (Vid. *Buruzpide.*)
BURUPE. (Vid. *Buruzpide.*)
BONBOLLO. Hinchazón producida por golpe. *Pareta gaiñetik erori naiz eta burûn bonbollo bat atera zait.*
BURUKATE. Rodete para llevar la herrada.
BURRUNTZALI. Cazo. *Arrazu zopa burruntzalikin.*
BUZI. Tijeras.
BUXI. Tijeras.
BUZTINDU. Mancharse de arcilla.
BALTSA. *Elur baltsa,* «nieve medio derretida».

DALDALAKO. Temblor en el cuerpo.
DALDALATU. Temblar. *Etxe guzia daldalatu da.*
DARIO. Fuga, pérdida. *Ontzi onek darioa du.*
DINDAI. Calor del sol que luce a intervalos. *Otz egin du gaur, baño dindai goxoak ere egin ditu.*
DRAKA. Pendiente muy fuerte en los caminos.

DESGARAI. Deshora. *Aurrek desgaraien etxeratzea, ez dago ongi.*
DESGARAIETU. Pasársele la hora. Hacerse tarde.
DIRUGOSEA. Ansia inmoderada de dinero.
DIRUGOSETU. Tener ansia inmoderada de dinero.
DOMINISTIKU. Estornudo.
DRANGO. Onomat., que indica el balanceo del carro y ruido de sus ruedas, producidos al pasar por caminos con baches profundos.
EDADETU. Entrar en años.
EGIETAFEDEA. Especie de juramento empleado por los niños para afirmar o prometer algo.
EGISTE. Pequeña ladera.
EGOKI. Bonito, de buena presencia. *Lan egokia egin,* «hacer un trabajo bonito». 2) adv. Apañadamente; bien. *Lana egoki egiten du,* «hace el trabajo bonitamente, apañadamente».
EGOKIERA. Oportunidad. *Egokierarik ez dut izan.*
EGOKITU. Tener oportunidad. *Iruñera yoateko, automobil bat egokitu zait.*
EGUNTXINTX. El comienzo mismo del alba.
EIRE. Pocilga. (Azk. *Ei.*) *Txerria eirean dago.*
ENASA. Sucio. Se dice del que hace sus necesidades en cualquier sitio, sin miramiento alguno.
ENBOLOKATU. Encubrir.
ENPO. Saciedad. ENPOA EGIN, «saciarse». ENPOA YAN, «comer hasta saciarse». ENPOA EDAN, «beber hasta saciarse».
EOSKOR. Se dice de la persona de temperamento duro y voluble.
EPAI. El corte previo que se hace con el hacha al árbol que va a ser derribado al tronzado con la sierra, para facilitar la dirección de la caída.
EPURDIKO. 1) Golpe en el trasero. 2) Pérdida económica.
EPURPOTO. Orinal.
EPURTATS.
ERABAKIZUN. Determinación.
ERABAKITU. Tomar una determinación. *Zer erabakitu dezu?*
ERAN. A mano.
ERASTALDI. Leña, hierba, helecho que sobre unas ramas se trae arrastrando.
ERATU. Tener ocasión, oportunidad. *Mendira yoatea etzait eratu.*
ERBILDU. Pulverizar con el mazo de madera llamado *erbil* los terrones del campo.
ERENEGUN ONTZI. Trasanteayer.

ERETA. Ruido, griterío confuso producido por las voces de personas que hablan al mismo tiempo.

EROSO. Cerca. *Erria eroso dago,* «el pueblo está cerca». 2) De acceso fácil. *Lan erosoa,* «trabajo de acceso fácil».

ERPA. La extremidad de cualquier prenda de vestir.

ERRABI. Rabia.

ERRABIATU. Rabiar.

ERRALO. Fuego que se hace en las piezas con la hierba y maleza del campo.

ERREFIGURE. Fiebre.

ERREIÑU. Sombra de personas y animales (no de plantas) pero de noche a la luz, v. g., de la luna.

ERREKUS. Res de ganado que no se ha vendido por algún defecto.

ERRESPOLDO. Banqueta con tres patas.

ERRETOLIKE. Monólogo de la persona enfadada en voz puesta.

ERRETXIN. Irascible. *Gizon erretxiña,* «hombre irascible».

ERRETXINDU. Ponerse de mal genio, irascible.

ERREZELATU. Sospechar.

ERREZELO. Sospecha.

ERRISTA. Riña. Reconvención.

ERRISTATU. Reñir. Reconvenir.

ERROMALL. Soga recia.

ERROMALLETU. Atar con soga recia.

ESANGILL. Obediente.

ESKALLEABURU. Descansillo al fin de la escalera.

ESKALLEATRANPA. Descansillo de la escalera.

ESTALI. Cubierto, tejado. *Etxe berriari estalia eman diogu.*

ESTALTZALLE. Encubridor.

ESTARTA. Camino poco transitado que discurre entre paredes y zarzales.

ETORRI. Aptitud natural; facilidad innata para algo.

ETSI. Fin, terminación. ETSIA EMAN, «dar fin». *Arta yorrari etsia eman diogu.*

EURITU. Llover.

EUTATU (Contrac. de EUTERATU?) Ventilar, solear. *Ideki ganbarako leioak, euta dain.*

EZAUNTZA. Conocimiento. Conocidos. *Donostian ezauntza asko ditu.*

EZEZTATU. Quedarse indeciso, dudando. *Ezeztaturik gelditu nintzan.*

EZINSOPRITU. Tener envidia.

EZINSOPRITTUKERI. Envidia.

EZKAMI. Láminas radiales del sombrerillo del hongo.

EZKATARI. Hilo que emplean los zapateros para la costura de la suela de zapatos.

GAINIAR. Arbol con las ramas superiores secas.
GAINBERO. Calor pesado y molesto con cielo nublado.
GAIZKIA. Mal. Cosa mala moralmente.
GALDATXIN. Reverberación del sol.
GALLENDU. Envalentonarse.
GANBARAGAIN. La parte superior del desván.
GANDUTU. Nublarse el cielo, el tiempo. *Eguraldia txartuko du; zerue gandutzen asi baitu.*
GAUEZKILL. Toque de campanas del Angelus de la noche.
GAZTAZAPI. Colador de paño para colar la leche y hacer queso.
GOALE. Ganas de vomitar.
GOIZEZKIL. Toque de campana del amanecer.
GURDIZESTO. La caja del carro, hecha de mimbre.
GURDIZUR. La parte de madera de la rueda del carro.

IARRI. Conocer de antemano con bastante probabilidad, no con certeza. (Azk.: IGARRI, «acertar, adivinar».)
IDURIPEN. Obsesión. Idea fija.
IE. Papilla.
ILLAKI. Tizón. (Azk.: *Illati, Illeti.*)
ILLAUN. Polvillo de ceniza que flota en el aire. Pavesa.
INDARUSTU. Perder fuerzas. *Eri egondu naiz, eta indarustuta gelditu.*
INKARI. Acción que llama la atención por lo extraordinaria.
INTZURE. Lugar pantanoso.
IÑARISATSA. Escobón de brezo.
IPAR. Niebla que en verano proviene del mar. *Iparra kiriketan dago.*
IPAR AIZE. Brisa que en verano trae consigo niebla.
IRABAZKI. Colador.
IRAINDU. Acudir la leche en abundancia. *Txerria iraindu da.*
IRAKINDU. Hervir. *Esneak irakindu du.*
IRAO. Pasar. (Azk.: *Igaro.*) *Tolosarako automobilla irao da.*
IRANGITU. Experimentar cansancio con dolor en los brazos por un trabajo físico agotador. *Gaurko lan zakarrakin, besoak irangitu zaizkit.*
IRAUZI. Trabajo de roturación de monte para convertirlo en terreno cultivable. 2) Varear, v. g., castañas, avellanas.
IRISPOBE. Ambicioso. *Gizon irispobea da ori.*

IRURI. Polvillo que queda en las carboneras después de haber cocido el carbón.
IRRI. Terreno resbaladizo. *Egin duen euriakin, bideetan irri aundia dago.*
IRRITU. Resbalar. *Bordarako bidean, irritu ta erori nintzan.*
ISASMOTZ. Escoba pequeña.
ISTIRETU. Impacientarse.
ISTOR. Helecho.
ISTORLEKU. Helechal.
ISTORMETA. Montón de helecho en forma de cono.
ISURI. Fuga, pérdida. *Ontzi onek ixuria ba-du.*
ITOKORREN. Apuradamente.
ITOALE. Sofoco, ahogo, fatiga.
ITXASKATE. Cadena larga.
ITXIOLA. Helecho cortado en verde, y una vez seco, para comida de yeguas y ovejas en invierno.
ITXITU. 1) Campo cercado, cerrado. 2) Cerco, cerrado del campo.
ITXOIN. Esperar. (Azk. *Itxon. Itxoon. Itxoron.*)
ITXOKA. La segunda pareja de vacas de tiro, cuando la primera es insuficiente.
IXTINGE. Fuerza que hacen las vacas en las cuestas abajo para sujetar la presión del carro cargado.
IZPIDE. Motivo, causa de la discusión.
IZPIDETU. Discutir. *Ama alabak izpidetu omen dira.*

YOANERA. Ida, salida.
YOSTAILLU. Juguete.
YOSTAIRU. Juguetón.

KABI. Mazo de madera.
KABIDOI. Milano.
KABITU. Golpear el lino con el mazo de madera llamado *kabi.*
KAKERI. Excremento licuoso.
KALENTURA. Fiebre.
KALMA. Cielo con niebla. *Eguraldi ona dago? Kalma dago.*
KALMATU. Nublarse. *Au eguraldi txarra! Berriz kalmatu du.*
KAMIO. Carretera.
KANKARRA. Torpe.
KANKARTU. Entorpecérsele los movimientos.
KARGUDUN. Autoridad.
KARRAMISTA. Grito.

KARRAMISTEKA. A gritos.
KARRAPE. Cubiertos del Ayuntamiento de Leiza.
KASKAIL. Pendenciero, lioso.
KASKARABILLO. Cascabel.
KASKARRA. Revoltoso, de mal carácter.
KASKARONDOKO. Coscorrón.
KASKETA. Capricho.
KASKETOSO. Caprichoso.
KATETU. Atar con cadenas. *Gurdia katetu.*
KATSU. Tuerto.
KATSUTU. Perder un ojo. No ver de un ojo.
KIKI (Leng. infan.). Diente.
KIMATU. Deshojar las ramas.
KIMA. La hoja arrancada de la rama, dada al ganado para comida.
KIRRINKILLO. Haro de hierro.
KIRTEN. Mango. *Aitzur-kirten* «mango de azada».
KIZKITU. Encogido. Acurrucado. *Otzak kizkitua zegon.*
KOLASHTU. Ponerse tísico. *Ardiak kolashtu zaizkio.*
KOLATXA. Enfermo tuberculoso. *Ardi kolatxa.*
KOLORTXAR. Descolorido.
KOLORTXARTU. Ponerse descolorido.
KONDOTX. Corazón de la fruta.
KOSKOLLO. Testículo.
KURTE. Pesebre de las ovejas.
KURTEDE. La parte del yugo forrada con tiras de cuero donde se sujeta la vara del carro.
KURTETXE. Cama del carro.
KURTITX. Tejido de varillas de que se rodea el carro por los lados.
KUTXATEL. Arquilla pequeña dentro de un arca grande.
KUZKUR. Humilde, silencioso.
KULUNK. Cencerro grande.
KUZKURRALDI. Humillación.
KUZKURTU. Humillar. Humillarse.

LAMADA. Vaho.
LANGARTU. Lloviznar.
LAÑEZA. Engreimiento.
LAPASHTA. *Elur lapashta* «capa delgada de nieve». *Elur lapashta bat egin du.*
LARDAKA. Revoltijo desordenado.

LARRETU. Sacar el ganado al pastizal.
LARRIALDI. Apuro, congoja.
LASTARGI *(Lastoargi)*. Antorcha de manojo de paja de trigo.
LASTOZUZI. La punta negra que queda después de apagada la antorcha del manojo de paja.
LARDAI. Camino para el arrastre de leña.
LAUANKAN. A cuatro patas. A galope.
LAUGAIN. Galope.
LAUSO. Temor, miedo.
LEAKUME. Contraventana interior.
LEATERA.
LEATILL. Ventanuca en las contraventanas.
LEBRI. Medida.
LEBRITTU. Medir.
LEKABIUR. Vara para desgranar alubias.
LER. Mucho. *Ler ibilli naiz.*
LER EGIN. Cansarse. Agotarse de cansancio.
LERGARRI. Agotador. *Lan lergarria.*
LIMETA. Botella.
LIÑAPUTZU. Pozo en que remoja el lino.
LIPITZ. Brizna.
LIRDIKE. Baba.
LIRDIKETU. Babear.
LISTATU. Alistarse (los quintos).
LIXU. Colada. *Lixua egin* «hacer la colada».
LIXUETU. Hacer la colada. *Arropak lixuetzen ari naiz.*
LIZT. Hilo fuerte.
LIZTAMI. Gusano largo y delgado.
LO GALDU. Sueño retrasado. *Lo galdua nago* «estoy con sueño retrasado».
LORKATE. Cadena empleada para el arrastre en general.
LOXINTX. Halago. *Loxintxa egiten ikasi du.*
LOXINTXETU. Halagar. *Loxintxa zazu aur ori, mutur baitago.*
LO ZARTU. Sueño retrasado. *Lo zartua nago.*
LURGOSE. Tierra pobre, no abonada.

MAKETSA. Desafilado. *Aizkora maketsa daukazu.*
MAKESTU. Desafilar. *Aizkora makestu zaitzu.*
MAKOTU. Remover la tierra con el horcón.

MANETU. Arreglar. *Alorra manetu* «arreglar la pieza hasta en los más pequeños detalles, v. g., caminos, sendas, una vez que ha sido sembrada». *Eltzea manetu* «arreglar el cocido con los últimos detalles de la sal, aceite». *Zakarrak manetu* «quemar las hierbas que han sido arrancadas en la pieza.

MANDATARI. Recadista.

MARTXOLAÑO. Niebla de marzo.

MATXURETU. Averiarse la máquina.

MELLA. Impresión. *Aita il zitzaion eta etzion mellarik egin.*

MENDEBAL. Tiempo húmedo con niebla.

MENDEBALDU. Ponerse el tiempo húmedo y con niebla. *Eguraldia mendebaldu du.*

MENDOLATZA. Una variedad de castaña.

MENGELDU. Debilitarse.

METABIURRE. Rama de roble, llamada *biur* para atar por la extremidad superior las pilas o montones de maíz con su planta.

METAMUTIL. Gavilla grande de maíz, atada por la extremidad superior, alrededor de la cual se coloca el maíz para formar la criba.

METONDO. El lugar donde ha estado la meta o pila de maíz, trigo, helecho, etc.

MILLABIRGIN. Berbiquí.

MIZKE. Vicio.

MOLDAKAITZ. Difícil de arreglar. *Matxure au moldakaitze da* «esta avería es difícil de arreglar, de arreglo difícil».

MOLDAKIZUN. Arreglo. *Moldakizun ona du* «tiene buen arreglo».

MOTXIKAI. Estaca para setos, cierres.

MOTZARITZ. Roble pequeño, de poca altura, porque se le cortan las ramas cada dos años para deshojarlas para comida del ganado.

MOZKERA. El arreglo hecho a los troncos por una punta para que no puedan hincarse en la tierra en su arrastre.

MOTZKERI. Desprecio.

MUKER. Esquivo, huraño.

MUKERTU. Ponerse huraño, esquivo.

MURRUXKA. Gruñido del cerdo.

MUTURLUR. Tierra levantada por los cerdos con el hocico.

NABARITU. Sobresalir. Distinguirse.

NASLARI. Embustero.

NASTEKATZAILE. Embustero.

NEGARGARRIKERI. Desgracia.
NEGARGARRITZA. Desgracia.
NEKABIUR. Ataduras de ramas de roble, para sujetar los palos verticales del carro.

OKER.
OKONDO. Codo (del brazo).
OLLOZULO. Agujero pequeño en las puertas de las cuadras para que puedan pasar las gallinas.
ONDATU. Desaparecer de la vista. *Onda adi emendik, mutikoa!*
ORBERATU. Cojear (los animales) por recalentamiento y cansancio de las patas.
ORIZTO. Peca.
ORRAZE. Peine.
ORRAZKERA. Peinado.
OSPA EGIN. Escaparse. *Orrek ospa egin dik.*
OSTROPOTZ. Tropiezo. 2) *Ostropoz egin* «tropezar». 3) *Ostropozka* «tropezando».
OTAS. Pan de calidad inferior hecho con harinilla.
ONDOREKO. La leña que se arrastra tras el carro cargado con helecho.
OÑAL. Orinal.
OZITU. Germinar cualquier grano, pero sin sembrar, por la humedad y lluvias persistentes. Tiene lugar cuando no puede recogerse la cosecha de grano por la humedad.

PAGAMENTA. Paga. Salario.
PALDA. Extensión de terreno.
PANPANO. Clase de alubia.
PANPANOARBA. Los palos que se colocan a las alubias.
PARRAGARRITZ. Ridiculez.
PASTAYOA. Herida producida por el baste.
PATTAL. Medianamente (se dice del enfermo).
PATTALDU. Ponerse medianamente (del enfermo).
PERDES. Paso indeciso, con titubeos, propio sobre todo de borrachos.
PERDESKA. Tambaleándose.
PERLESIATU. Ser atacado de perlesía.
PERRIL. Rueda.
PESKITZ. Espera impaciente, por lo indecisa y dudosa.
PETRAL.
PIKA. Osca en el corte de un instrumento.

PIKATU. Afinar el filo de la guadaña y de la hoz a golpes de martillo sobre un yunque.

PIKO. Empinado, de mucha pendiente.

PLAMERA. Tiras de hierro exteriores en la rueda de madera del carro.

PODORIOAN. A fuerza de... *Yanaren podorioan bizi da* «vive a fuerza de comer». *Esanaren podorioan lan egiten du.*

POZOBE. Veneno.

POZOBETU. Envenenar.

PROALDI. Prueba deportiva.

PURRUSKATU. Deshacer, destrozar.

PURRUKATUA. Superlativo con cualquier adjetivo. *On purrukatua da. Gaïsto purrukatua da.*

PURRUSTI. Maneras fuertes, violentas, de mal genio al hacer algo.

PURTE. Especie de mesa con agujeros en la base por donde cae el grano de maíz desgranado a golpes de palo.

PUSKA LEORRA. Comida en frío.

SAIATERA. Ventana pequeña de las cuadras.

SAKATS. Revoltoso.

SAPAI. Ventanas y huecos de las paredes de las casas de labranza de debajo del tejado, para la ventilación del granero.

SARDEKA. Horquilla de dos púas.

SATAIN. Ratón de campo.

SEIZIO. La comitiva que se organiza en los entierros desde la casa mortuoria hasta la iglesia, y terminado el funeral y aniversario, desde la iglesia hasta la casa mortuoria.

SOLAIRU. Desván.

SOSKOR. Mazorca desgranada de maíz. 2) Terrón de tierra.

SUERTATU. Coincidir inopinadamente en algún sitio. *Menditik eldu giñela, elkarrekin suertatu giñan.*

SUSTRAI. Rastro, pista.

TAIU. Parecido. *Bi anayek taiu aundia dute* «los dos hermanos se parecen mucho; tienen mucho parecido».

TAKETA. Los palos verticales que se colocan en el carro para cargar leña.

TAKETU. Reforzar, sujetar con cuñas el poste metido en tierra.

TALOBURNI. Plancha de metal con mango para cocer la torta de maíz.

TIOSO. Superlativo de OSO. Muy enteramente. *Tioso ederra* «muy hermoso».

TIRAPERRA. Especie de herradura (otras veces especie de cuña) que se incrusta en la punta de los troncos, donde se engancha la cadena para el arrastre.
TRIPAZAIKERI. Glotonería.
TXAKIL. El aro de la extremidad de la cadena.
TXANDATU. Turnarse.
TXERTOKI. La rama preparada para el injerto.
TXINTXE. Ruido pequeñísimo. *Ez da txintxik aitzen* «no se oye absolutamente nada».
TXIOR. Estrecho. Se emplea solamente en *bide txior* «camino estrecho, senderillo».
TXOATIL. 1) Molinillo movido por una mano para retorcer el hilo de lana de oveja. 2) Persona de temperamento un tanto alocado.
TXORTI. Pedúnculo.
TXOSNE. Pan muy delgado y alargado.
TXOSTE. Lazo.
TXOSTOR. *Erreka txostor* «río pequeño, riachuelo».
TXUIKIN. Hoja de la mazorca de maíz.

ULTZI. *Ultzia yo* «reñir. Discutir».
URRINTZU. Maloliente.
URTABE. Año agrícola. *Aurten urtabe ona* «este año, buen año». *Urtabe txarra* «mal año».
USAITZU. Oliente.
USTEKABEKERI. Acción realizada inadvertidamente.
USU DEMONIO. Rapidísimamente.
UTSKERI. Desatención. Descortesía.
UXATU. Ahuyentar. *Uxa itzatzu txori oyek baratzatik.*
UZKALDI. Paliza. *Uzkaldi ederra eman dio.*
UZTARRILARRU. Piel de oveja que se coloca encima del yugo.
UZTARRIMOTZA. Yugo para una vaca.
UZTARRIOKERRA.

ZALKATU. Apretar. Apretujar.
ZAKAR. La hierba que se arranca en las piezas antes de sembrarlas.
ZAKARARETU. Pasar la narria para arrancar las hierbas.
ZIMITTERIO. Claustro de la iglesia.
ZIORTU. Castigar con golpes de vara.
ZIPOTZA. De mal genio. De mala calidad. *Gizon zipotza* «hombre de mal carácter». *Lur zipotza* «tierra de mala calidad».

ZIPOZTU. 1) Ponerse de mal genio. *Aurra zipoztu da.* 2) Enconar. *Eskuko zauria zipoztu zaio.*
ZIPLATU. Gastar dinero. *Diru guzia ziplatu du.*
ZIRIBUZTAN. Ligero de carácter. *Gizon ziribuztana* «hombre ligero».
ZIRIBUZTANKA. Dando saltos. *Ziribuztanka erori da.*
ZIRRI. Cremallera.
ZIRRIZTAN. A ras del suelo.
ZORABILLO. Mareo.
ZORABILLOTU. Marearse.
ZORABILDU. Marearse.
ZORTON. Tallo de cualquier planta.
ZURMUR. Rumor.
ZURRUBILLO. Remolino.
ZURROBILLOTU. Arremolinar.
ZUZKI. Escoba.

APENDICE

ADAR. 1) Impresión, señal. *Adar txarra* «mala señal, mala impresión». *Adar txarra eman nion* «me produjo mala impresión». Lit.: «Le di mala señal». 2) *Adarrak yo* «comenzar a tronar». *Adarrak yo dio* «ha comenzado a tronar».
AGONIOKO. Toque de campana para anunciar la defunción de alguna persona.
AIZEGORDELEKU. Lugar abrigado de los vientos.
AIZELEKU. Lugar castigado por los vientos.
ALAJAÑE. Así pues... Eufemismo de *Ala Jainkoa* (?).
ALBAITERO. Veterinario.
ALDIZKA. De vez en cuando.
AOTZ. Paja de caña de trigo trillada.
APEO. Puntal, madero que sirve de sostén.
APETU. Apuntalar.
ATALANGA. Cancilla, puerta de los campos.
ATSALDEGIRO. Tiempo atmosférico durante la tarde.
ATXO. Disfrazado en Carnaval. *Atxo asko dire aurten.*
ATXOATU. Disfrazarse en Carnaval. *Yende asko atxoatu da aurten.*
ATZAPAR. Manaza.

BARRA-BARRA. Abundantemente, con profusión, sin escatimar. *Dirua, barra-barra, nola nahi, gastatzen du.*
BARRETU. Esparcir.
BATZARRESALA. Sala de juntas del Ayuntamiento.

BURUSTU. Descubrirse la cabeza. (De *buruutsik.)*
BURUZAKU. Saco que se cuelga de la cabeza para defenderse de la lluvia.
BUSTI. Salsa. Caldo de la legumbre.

DANBORE. Tamboril para asar castañas.
DANBOR. Tambor.

EOSKOR. Tozudo.
EOSKORTU. Ponerse tozudo.
ERABAT. 1) Definitivamente, para siempre. *Soldadusketik erabat etorri da.* 2) De una vez; de un tirón. *Lan ori erabat egin bear dezu.*
EUNGIRO. Tiempo atmosférico durante el día. *Eungiro txarra ari du.*
EZ BESTEAK. Todos menos... *Ni ezbesteak etorri ziren* «vinieron todos menos yo». *Nik ezbesteak yan zuten* «comieron todos menos yo».
EZEZE... ERE. No solo, sino que también. *Ni ezeze, besteak ere etorri ziren* «no solo yo, sino que también los demás vinieron». *Nik ezeze besteak ere yan zuten* «no solo yo, sino que los demás comieron».
EZTARRI. *Kontrako eztarri.*

GALDURPESTA. Fiesta que celebran los operarios al poner el armazón del tejado de una casa en construcción.
GOIZGIRO. Tiempo atmosférico durante la mañana.

IRAUSALDI. Duración del estado de celo de la marrana.
IRAUSTU. Estar de alta la marrana. *Txerria iraustu da.*
ITZATZI. Grietas de la piel.
ITZATZITU. Agrietarse la piel. *Aurpegia itzatzitu zait.*
IURTZI. 1) Frotar. 2) Frote.
IZOTZ-AIZE. Viento glacial.
IZURRATU. Fastidiarse.

KANDELA. Subasta pública.
KANDELATU. Subastar.
KATXO. Zurdo.
KEDA. Toque especial de campana a las seis de la mañana, tres de la tarde y once de la noche.
KOIPETU. Engrasar. *Gurdi ardatza koipetu zazu.*

LANGINTZA. Trabajo.
LARRUGORRITU. Desnudar. Desnudarse.
LEPAZAKU. Saco que se coloca entre el cuello y el hombro para no lastimarlos con el objeto que se lleva en ellos.

MAKUSTU. Ponerse en mangas de camisa. (De *makutsik.*)
MAKUTSIK. En mangas de camisa.
MALLETU. Recoger la hierba en hileras.
MARKA. *Arto marka.* Especie de rastrillo grande de madera para señalar el sitio donde se ha de sembrar el maíz, cuando se hace a mano.
MASUSTE. (Moral. Mora.) Persona emotiva, que llora fácilmente.
MAURI. Fresa.
MEASASKI. (De *mea* «mineral» y *saski* «cesto».) Cesto terrero.
MINTEGI. Vivero.
MODORRATU. Podar árboles. *Lizarrak modorratu ditugu.*
MODORRO. Rama, tronco podado; desgajado después de podado. *Lizarrak modorratu ditugu, ta gurdia modorroz kargatzen ari gera.*
MOZORROTU. Disfrazarse.
MUTURREKO. Aro pequeño de alambre que se coloca a los cerdos en el hocico).

NAIGABE. Desmayo. *Amari naigabea egin zayo.*
NAIGABETU. Desmayarse.
NEGUGIRO. Tiempo atmosférico durante el invierno.
NEGUTE. Temporada de invierno. *Negute ona. Negute txarra.*

OBIKOZKOR. Corrusco de pan.

PARDEL. Hato de ropa.
PERRATU. Herrar.
PERRATOKI. Lugar destinado para herrar.
PRIMABERAGIRO. Tiempo atmosférico durante la primavera.
PURRUSTEKA. A volea, a pulsos. *Purrusteka erein.*
PUTRE. Buitre.

SAKE. Apetito.
SAUNKATU. Ladrar.
SOLDADUSKE. Servicio militar. *Soldaduskea egiña du.*
SUSALDI. Duración del estado de celo de la vaca.

TATULU. Taladro, instrumento de carpintería.
TATULUTU. Taladrar.
TENTEKAI. Puntal, tentemozo.
TENTETU. Ponerse de pie.
TRIPAZAKI. Comilón, glotón.
TURMOBE. 1) Trueno. 2) *Turmobeak yo* «comenzar a tronar». 3) *Turmobe adarra* «nube de tormenta».
TURMOBETU. Formarse tormenta.
TXILIBITU. Silbato hecho con la corteza de algún vegetal. generalmente fresno.
TXIPU. Chopo.
TXIS. Orina.
TXORROTU. (Dim. de *Zorrotu.*) Retorcerse la hoja de maíz a causa del calor, en forma de barquillo. *Ze beroa! Artoak txorroturik daude.*
TXULOKA. *Txuloka erein* «sembrar en agujeros».

UDAGIRO. Tiempo atmosférico durante el verano.
UDATE. Temporada de verano. *Udate euritsua. Udate leorra.*
UDAZKENGIRO. Tiempo atmosférico durante el otoño.
UDILLO. Cierta enfermedad del maíz.
UDILLOTU. Enfermarse con la enfermedad llamada *udillo. Udillotutako arto asko ba-dago gure alorrean.*
USTETSU. Creidillo. Soberbio.
USTEOSO. Creidillo. Soberbio.

XAGUXAR. Murciélago.

ZAMARRADA. Golpe fuerte de enfermedad.
ZIMURTZI. Pellizco.
ZIMURTZITU. Pellizcar.
ZINTZUREZUR.
ZOMORROTU. Disfrazarse.
ZORRO. Pasador, colador. *Kafezorroa* «colador, pasador de café».
ZUTIKAI. Pilar.

Jose M.ª Aspiroz.

Azkue jaunaren iztegia osatzeko, Naparroako Leitze-n bildutako itz-bilduma

ABEARRI. Piedra sobre la que se coloca la viga o vigas de un edificio.

ADIERAZI. Hacer entender, comprender. *Ederki kosta zait, baño adierazi diot.*

ADIURRI. Escasez o torpeza de entendimiento. Malas entendederas.

AGONIOKO. Campana o toque de campana a muerto. Se emplea también *illezkil.*

AIERRAK EGON. Tener ganas de... Estar con ganas de... *Mendire yoateko aierrak nago.* Estoy con ganas de ir al monte. Se construye como *otzak nago, goseak nago, egarriak nago, loaleak nago.*

AIERRAK EMAN. Suponerse. *Aierrak eman digu etorriko ziñela.* Nos hemos supuesto que vendrías.

AIERTU. Var. de *agertu,* aparecer. *Aierraldi,* aparición, visita.

AILEAR. La capa exterior del montón de arena y de grava depositada por el agua en la orilla del río.

AINGERE. Azk., *aingira,* anguila.

AINYU. Var. de *agindu.* 1) Mandar. 2) Prometer. 3) mandato, orden.

AINTZIAR. Escarcha grande, como si fuese nieve, en los árboles y vegetación. Azk., *aintzigar.* Escarcha, sin concretar más. En Leiza, la escarcha corriente, normal: *izotza.*

AIZATU. Despachar. *Aize.* Fuera! *Aize emendik!* Fuera de aquí!

AIZEBILDU. Remolino de viento.

AKABATU. Matar (hablando de reptiles). Azk., *kalitu.*

ALDAMENEKO. De *aldamen.* 1) Persona o cosa que está al lado de una persona. 2) Habitantes de las casas vecinas.

ALDEN BESTE, ALDEZ-ALDE. De parte a parte. atravesar. *Aldenbeste basurdea tiroz pasatu due.*

ALDIKO. Cada vez. *20.000 mille kilo arri aldiko eramatten dittuen kamionak ikusi dittugu.*

ALEIE. Contr. de *alegie, alegia.* Cierto, ciertamente, claro que... *—Neretzat al da sagar au? —Zuretzat aleie!*

ALONDEI. Alhóndiga.

ALLORBE. Var. de *Ailurbe,* alholba.

ANDREA. Qué se le ofrece? Qué quiere? Liter.: señora! Fórmula para responder cuando la madre nos llamaba por nuestro nombre.

ANKATU. Marcharse. *Ankadi emendik!*

ANTXIMULO. Ciruela silvestre.

ANTZAR-YOKO. Lit., juego de gansos. Consistía en arrancar el cuello de los gansos, colgados de un arco, por jinetes montados a caballo.

AOTZ. Paja de trigo. Azk., *agotz.*

APUSTU. Apuesta.

ARBOLADI. Arbolado.

ARE. Arena cernida, pasada por el cedazo. La que queda en el cedazo (especie de gravilla) se llama *ondar.* La capa exterior del montón de arena y cascajo depositado en la orilla del río, *ailearr.*

ARGITZAPEN. Aclaración. *Tolosara eskurrabengana yoan da, baño ez omen dio argitzapenik eman.*

ARTO KAÑABERA. Maíz infructuoso.

ARRAKATU. Abrirse el erizo de la castaña, de forma que queden al descubierto las castañas. *Gaztain irauztera yoan bearko degu, arrakatzen asik baitaude.*

ARRAPAZKA. Atropelladamente. A gusto (comer). *Etzeuken gose txarra! Eman guzik arrapazka yan ditto.*

ARROBI. Peña. También cantera, como Azk.

ARROLTZE KOLOKA. Huevo que no ha producido polluelo a pesar de la incubación.

ARROLTZ USTELA. Huevo batueco.

ARROTZ. Desconocido. Azk., huésped, forastero. Tanto el huésped como el forastero pueder ser conocidos.

ARROTU. Ahuecar, v. g. tierra, cultivándola, escardándola. Azk., ahuecarse. Si la ahuecan los cerdos, *muturketu,* hocicar, hozar.

ASMAKETA. Pensamiento, reflexión discursiva.

ASMAKIZUN. Acertijo. Adivinanza.

ASPIL. Gamella para el ganado de cerda. La del vacuno, *ganbela.*

ASTERAUN. Cualquier día de labor. Azk., *astelegun, asteleun.*

ATALGAIN. Ventanuca de la puerta.

ATAUTXI. Padrino de bautismo.

ATERI (1). Escampo, cuando llueve de temporal. Azk., *aterarte.*

ATZERA. De nuevo. Hacer algo de nuevo; volver a esperar algo. Azk., volver a empezar un juego. *Berri berritik, asi atzera lan ortan; ez baitozo bear bezela bukatu.*

ATZERATU. Enfriarse las relaciones de amistad. Azk., *atzetu.*

ATTATU. Var. de *aipatu, aitatu, aifatu.* Mencionar, mentar.

AUKERA. Ind. de *aukeratu. Denda ontan badago non aukera.*

AURE. Anciano, viejo. Tono despectivo.

AURRE ORTAN. Hace poco tiempo...

AXURTEGI. El cerrado donde se guardan los corderillos separados de sus madres. Azk., *axuritegi.*

AZAL-AITZURTU. Cavar ligeramente, sin profundizar.

AZI. Contr. de *arazi. Eginazi, ikusiazi, yanazi,* cont. de *eginarazi, ikusiarazi.*

AZPIKOAZ-GORA. A la inversa. Azk., *azpikoz-gain.*

AZTAKATU. Pisotear cualquier sembrado. Azk., hozar los puercos y jabalíes la tierra.

BAKAN EREIN. En contraposición a *urru* (muy junto), sembrar con holgura, anchura.

BALANZA. Balanceo.

BALANTZAKA. Tambaleándose.

BALANTZATU. Tambalearse.

BALANTZIKU. El *zortziko* del *Ingurutxo* de Leiza.

BAZTARREKO. Leño grueso que se coloca a un lado del fogón.

BEAZKO. Panadizo.

BEIRE. Cont. de *begira.* Esperando. *Zuri beire ementxe gaude ordubete ontan.*

BERDENTZABART. Anteanoche.

BEREBIZIQO. Grande. Extraordinario. *Berebiziko pillota partide ikusi degu gaur.*

BEREISE. Cont. de *beregise, beregisa.* Naturalmente, por sí mismo; sin intervención ajena, ni propia voluntaria. *Aur ori, beregise erori da lizarretik.* Azk., *bere gisa:* por su voluntad. Según esta acepción, debería aplicarse a seres racionales solamente. En la de Leiza se aplica de hecho habitualmente a seres tanto racionales como irracionales. *Aur ori bereise erori da lizarretik. Lizarra, bereisa erori de; ez do iñork bota.*

---

(1) *Ateri dago.*

BEREK GEIOKIN. Como si tuviese(n) razón (no teniéndola). *Txarkerie besterik ez due egin, ta berek geiokin daude.* No han hecho más que barbaridades, y están como si tuviesen razón.

BEREXI. Elegir. Para distinguir de *berezi*, separar.

BEREZTU. Distinguirse. Sobresalirse.

BETELAN. De *bete*, llenar, y *lan*, trabajo. Trabajo de relleno en obras.

BILLATU. *Erlêk billatu.* Operación de quitar la miel a la abeja.

BIRAMONAGO. Dos días después.

BIURRITU. 1) Retorcer. 2) Retorcerse. 3) Disclocarse un miembro.

BIZKAR. A costa, expensas de... *Besteren bizkar bizi da ori.*

BIZKARRETA. Carga, fajo, transportado al hombro.

BOLADA. Ratos, temporadas. *Bolada ontan, euri asko egin do.*

BONBOLLO. Chichón. *Bonboliotu.*

BUTZALDI. Empujón.

BULLE. Alboroto, griterío.

BURUTATU. Ocurrírsele una idea, surgir espontáneamente. Azk., concebir una idea. Parece que este significado de Azk. excluye toda espontaneidad, y supone cierta actividad de la mente. Coincide con el significado de Azk. el de la palabra *asmatu.*

BURURAZIO. Ocurrencia, idea espontánea. *Bai mutiko biurrie! Ez du bururazio onik.*

BURRUKATU. Vencer en lucha, combate. *Burruka egin,* luchar. *Izugarrizko burruka eiñ ondoan, beltzak txurie burrukatu du muturyokan.*

BURRUNDAKO. Estrépito, fragor.

BURTZIN. Paleta de metal que se emplea únicamente en los fogones para atizar leñas y brasas. En algunos pueblos de Navarra se la llama *badila.* Azk., paleta, sin concretar nada más.

BUZTAN. *Miru boztan, ollo buztan, katu buztan.* Presona ligera de carácter; de poca o ninguna personalidad.

DARDARRATU. Sacudir un árbol para recoger su fruta.

DARDARRAKO. Vibración.

DABANEKO. Tan pronto. Azk., *dabeneko.*

DANDALAKO. Golpe de campana.

DARDAIZE. Temblor, vibración.

DARDAIZETU. Temblar, agitar un árbol.

DERRIGORREAN. A la fuerza. *Etzuten lapurre nolanai sartu kartzelen; derrigorren eraman zuten.*

DEUSETARATU. No llegar a nada, a un acuerdo, a una determinación. *Ez gera deusetaratu.*

DEXENTE. Bastante. *Dexente yostatu gera gaur.*

DIRDAI. Brillo, resplandor.

DIRDAITU. Brillar. Azk., *dirdari, dirdaritu.*

DIZIPULE. Erisipela.

EGITEKO. De incumbencia. *Ori ez da zure egitekoa.* Eso no es de tu incumbencia.

EKAIZTE. De *ekaitz.* 1) Temporada de temporales. 2) Temporada de larga duración.

EKIN. Emprender, acometer una cosa con garbo, entusiasmo.

ELTZE, ELTZEKONDO. Tonto, majadero.

ELURBUSTI. Aguanieve. Nieve que cae mezclada con agua. Azk., agua de nieve.

EMAN. Suponer. *Eman dezagun,* supongamos.

ENTENGATU. Clavar clavos largos, llamados *entenga.*

EPURTIRRI. Juego de niños que consiste en arrastrarse en una pendiente resbaladiza sobre los pies, con el cuerpo encogido y tocando el suelo con las manos para guardar el equilibrio y no caerse.

ERAIN. Contr. de *eragin.* Afectar. Producir impresión física o moral. *Yoan den asteko beroak asko erain die artoei. Misioak izandu dire, baño gutxi erain dio: beti bezela seitzen du.*

ERANTSIUNE. Juntura.

ERASO. Verbo unipers. de tercera persona, que indica fenómenos atmosféricos. *Euria eraso,* llover. *Elurra eraso,* nevar.

ERDIZ-ERDI. Por medio medio. Por todo el centro. *Obeitaameinka'n keñue esdiz-erdi ikusi dizut. Automobillen perrillek erdiz-erdi arrapatu du.*

ERENEUNETZI. Trasanteayer. Azk., *erenegun-atzetik.*

ERREARIN. *Arroltza errearíñe.* Huevo pasado por agua.

ERREPATU. Vigilar. 1) Tener cuidado de algo o de alguien. 2) Observar.

ERREPARO. Cuidado. Vigilancia.

ERRETENA. Todo surco que se abre en tierra tanto para sembrar como para que corra el agua. Azk., acequia, regata.

ERRETOLIKE. Excusa. Pretexto. Pega. *Erretolike yo.,* discutir.

ERREKAK GIZENDU. Crecer el caudal de los ríos en la temporada de lluvias.

ERREKERASTU. Resabio que toman la leche y otros alimentos cuando se queman.

ERREKERASTU. Tener gusto a quemado. *Esne au erregerastue dago.*

ERRESTO. Resto en el juego de pelota.

ERRESAITU. Tener olor y gusto a quemado.

ERRONKA. Bravata. Provocación.

ERRU. Efecto, consecuencia.

ERROTU. La segunda raíz que le sale a la planta de maíz. *Gaur ein dun euriakin artoak ederki errotuko die. Zain,* raíz en general.

ERRULEKU. Ponedero, lugar en que las gallinas ponen los huevos. Azk., *errutoki.*

ESKALLEAMALLE. Tramo de escalera.

ESKARMENTU. 1) Experiencia. *17 urteko gazte batek ez do 60 urteko gizonaren eskarmentue.* 2) Escarmiento.

ESKARMENTATU. Escarmentar.

ESKERRIK EZ EMAN. No hacerle gracia. No hacerle tilín. *Ardorik gabeko bazkiriri, ez diot eskerrik ematten.* Literal: A la comida sin vino no le doy gracias. La comida sin vino no me hace gracia.

EXKEL. *Begi exkela.* Miope.

ESTIAZI. Contr. de *estierazi.* Hacer retroceder a las vacas. Azk., *estikatu, estitu.*

ETSIA ARTU. 1) Convencerse. *Ederki kosta zayo gaizoari, baño gaur illen den etsia artu du.* 2) Terminar de hacer algo, quedándose con ello tranquilo y en paz. *Tolosako yoan-etorrie ein dugu, ta etsia artu.*

ETXE-TXORI. Gorrión.

ETZIN. Acostarse para dormir (aunque no se consiga). *Etzan,* tumbarse para estar. Azk., *etzin,* var. de *etzan.*

EUNDAÑO. Contr. de *egundaiño.* Nunca, jamás.

EUNDIÑOKO. Muy grande. *Eundiñoko amorraie ikusi degu gaur.* Sinónima de *sekuleko.*

EUTSI. Agarrar, sostener algo para que no caiga, o se escape. Azk., asir, agarrar simplemente.

EUZKITU (de *eguzkitu).* Salir el sol. *Euzkitu baño len, yekitzen naiz agunero.*

EZ BESTE. EZ BESTEA. Más que... Se emplea para recalcar el adj. calificativo, repitiéndolo. *Txoroa, ez beste txoroa.* Loco, más que loco! *Txoroa, ez bestea!*

EZEREZTU. Asimplarse, atontarse, inutilizarse. *Oso ezereztu de gizon ori.*

EZEREZA. Inútil, simple.

EZKANDA. Orilla, borde de una superficie en tierra, con depresión rápida a su lado, o talud. Azk., *esponda.*

EZPANDA. Terreno para hierba que rodea por todas o alguna parte cierta superficie de terreno dedicado al cultivo de maíz.

EZKILLEBOTATZE. Toque de campana por persona nacida en el pueblo, pero fallecida fuera. A continuación de la Misa Mayor del domingo. El llamado *seizio,* desde la iglesia hasta la casa nativa del difunto. Integran solamente las mujeres.

EZTERA. Todo el complejo de canal, pequeña presa, salto, piedra de afilar, edificio donde se trabaja.

EZTERARRI. La piedra movida por el salto llamado *eztera.*

EZTERATU. Pulir, desgastar, hasta afilar el hacha. No es propiamente afilar. Azk., *geztera,* aguzadera, piedra rotativa de afilar; *gezteratu,* afilar en aguzadera.

FINDU. Estabilizarse el tiempo bueno. *Eguraldie findu do.*

FURRUNDA. Velocidad.

FUTAKO. Respingo.

GAIÑAZPITU. Volcar.

GAISTATU. Empeorarse una herida. «*Besoko zaurie gaistatu zait.*

GAISTOTU. Hacerse, volverse malo (moralmente). *Eztakit zer erakutsi dioan Donostin; dena gaistotua itzuli de.* No distingue Azk. entre *gaistatu* y *gaistotu.*

GALARZULO. Agujero en tierra de unos cinco metros de diámetro y dos de profundidad, para cocer carbón, que se empleaba en las fraguas solamente. Debía de ser de la mejor calidad para templar el acero.

GALBAITU. Cribar el trigo, alubias. Azk., *galbaatu.*

GALDA. Llama. Azk., fundición.

GALDETAN. En llamas, ardiendo, quemándose.

GALDURR. 1) Cresta de la gallina, gallo. 2) Tallo superior del maíz. 3) Cima, alto, cumbre. Azk., *galduburu,* cumbre de monte.

GALDUR-PESTA. Fiesta que celebran los operarios al poner el armazón del tejado a una casa en construcción. Azk., *bizkar-besta.*

GANTZA. Grasa de gallina.

GAÑERAKOAN. Sinónimo de *bestela.* Porque si no... De otro modo... *Yan abudo txitxi ori, gañerakoan obera eramanen zaitut.*

GARAI. Hora. *Zer garai da? Zer garayetan etorri zera?*

GARAYEZ. A tiempo. Con tiempo de sobra. *Garayez etorri zera.*

GARBIKETARI. Lavandera.

GARIYOTZE. Operación de desgranar el trigo, golpeándolo sobre una tabla recia o tablón, o piedra.

GARROTE. El palo con que se tensa la cuerda que ata la carga de los burros.

GARROTATU. Tensar la cuerda que ata la carga de los burros. Azk., *garrote*, vara para golpear animales.

CATZAGITU. Cuajar.

CAZTAÑERI. Castañal.

GELDO. 1) Madera, árbol medio podrido. 2) Persona de poco nervio.

GERO. Aver si... Partícula para reforzar las segundas personas del imperativo. *Etorri gero!* A ver si vienes... (porque si no... en sentido implícito).

GERTA GERTA. Suceda lo que suceda.

GERRIKOTU. Quitar la corteza al árbol en forma de cinturón para que se seque.

GIZAJO. Contr. de *gizabajo*. Pobre, pobre hombre. *Gizaixo*, diminut. de *gizajo*.

GOROZTU. Estercolar las tierras, los sembrados. 2) Emborracharse.

GOROTZ. 1) Haragán. 2) Borrachera.

GOIZONDU. Madurar pronto, temprano. *Sagar goizondue*, manzana temprana.

GOLDARTEKO. vara entre el *golde* (arado) y el *uztarri* (yugo).

GOLDAZOI. De *golde* y *zoi*. Tepe de arado. *Laizoi*, tepe de layas. *Aitzurzoi*, tepe de azada.

GORBEZI. Enfado, mal humor.

GORBEZITU. Cocer, asar ligeramente manzanas, castañas, patatas; se quedan a medio cocer por ser de mala calidad, porque no pueden cocerse bien. Azk., *gorbizitu*, asar ligeramente manzanas, castañas.

GURITU. Ponerse rusiente cualquier metal al fuego.

ERIN. Sembrar. *Txuloka erin*, sembrar en agujeros. *Purrusteka erin*, sembrar a pulsos. Azk., *purrustan erin*, segar a pulsos.

IESKA. IESI. Huyendo.

IKUSI MIKUSI. Adivinanza.

IKATU. Cont. de *ikaratu*. *Ikati*, contr. de *ikarati*.

IKARARI. Susto. Temblor. Azk., temor, espanto.

IKAZPLAZA. Carbonera, era en que se hace el carbón.

INGURUARTE. Ferial. No se emplea actualmente. Continúa llamándose así un campo donde en tiempos tenía lugar el ferial.

INGUZAI *(inguruzai)*. Guarda.

INTZIRI. Aullido alegre de perro.

IÑARROSI. Sacudida para deshacerse de la humedad. En Azk., *iñarrosi* es verbo. *Iñarrosaldi,* sacudida.

IRAILARI. Nadador. Azk., *igarilari.*

IRAKIÑALDI. Hervor. *Aurtengo patatak irakiñaldi bet aski due.*

IRANGITTU. Hincharse y amoratarse un miembro del cuerpo a causa de algún golpe o retorcijón. Azk., *iraungia,* cara demacrada.

IRAUNKOR. Duradero. Azk., constante.
ez dago gauz onik.

IRAULKI. Cerner harina.

IRAULTZI. (De *irauli azi, irauli arazi).* Hacer volcar. Revolcarse.

IRAUTZIKE. 1) Revolcándose. *Lurren eta loyen iraultzike ibilli dire.* 2) Dando tumbos. *Mendi gañetik beiko errekâño iraultzike erori zen.*

IRAUR. 2 *liurres* atadso para desgranar alubias.

IRRIPARR. Sonrisas. Azk., *irribarre.*

ISKIN. Esquina.

ISTILLU. Gestos, ademanes exagerados que llaamn la atención; aspaviento.

ISTILLUK IKUSI. Pasar apuros. Pasar las de Caín.

ITTOA. ITOA. Ciego, muy inclinado para algo. *Arroltze yateko ittoa da gure aurre.*

ITTOALE. ITOALE. Sofoco.

ITSUMEN. Obstinación, terquedad. Azk., *ltsumendi, itsumendu.*

ITURRIANA. Manantial. Lugar donde brota el agua.

ITZALI. Apagar fuego, luces. Azk., apagar luces.

ITZALPE. Paraje con sombra, aunque de por sí no sea sombrío. Azk., paraje sombrío.

ITZALDU. Entrar en la sombra.

ITZATZI. Grietas en la piel. Azk., *itzasi,* grietas en las manos.

IZARTU. Cubrirse de estrellas. *Gaulenen laño zegon, baño goizaldera izartu du.* Azk., *izarratu.*

IZAR. Estrellado. *Izar dago,* está estrellado.

IZOZTE. Temporada de heladas.

IZTUN. Que conversa con todos, sin acepción de personas; no rehuye la conversación en el trato social; busca, por decirlo así, la conversación. Es una buena cualidad. Azk., *hizdun,* locuaz. No coincide exactamente con *iztun;* ser locuaz puede no ser una buena cualidad; *hizdun* de Azk. coincide con *tartarra* de Leiza. Azk., *iztun,* hablista, orador. No tiene el mismo matiz del *iztun* de Leiza. Hablista, orador en Leiza, *itzlari.*

IURTZI. Frotar. Var. de *igortzi.*

IZKUTATU. Perderse de vista o por la lejanía, o porque se ha interpuesto un obstáculo. Esconderse. *Gorde*, en Leiza, esconder, esconderse.

YAKIÑEN GAÑEAN *(yakiñaren gañean)* YARRI. Poner sobre aviso; hacerle sabedor de algo. *Aldeaurretik esan nion; yakiñan gañean yarri nun, zer gerta zakioken.* Le dijo de antemano, le hice sabedor de lo que le podía suceder.

YASA. Precipitación atmosférica de lluvia, nieve, granizo, piedra. *Euri yasa, elur yasa, arri yasa, kazkarabar yasa.* Azk., lluvia fuerte.

YAZTEKO. Vestido.

YENDALLE. Gente (sentido despectivo, peyorativo); gentuza.

YO. Dirigirse. *Mendira yo degu.* Nos hemos dirigido al monte.

YO DEZAGUN. Supongamos.

YO. *Kukuak yo,* cantar el cuclillo. *Satorrak yo,* la acción por la que el topo está levantando la tierra con el hocico.

YOALBORRA. (De *yoale borra).* Cencerro alargado.

YOANDENEKO. Contr. de *Yoan direneko? Yoandeneko X. X. (urte, illebete, egun) otan.* En estos X. X. (años, meses, días) últimos. *Yoandeneko 10 urte otan, yende asko yoan da erritik kanpora.* En estos últimos 10 años, ha emigrado mucha gente del pueblo.

YOLASPIDE. Motivo de comentarios, hablillas.

YOLASTUN. Sinón. de *iztun.* Azk., *Yolastun,* hablista, orador.

YORRADA. 1) Quebranto, agotamiento, cansancio, consecuencia de un esfuerzo físico grande. *Ze yorrada ez dute artu gaur pillotarik!* 2). Sobresalto, disgusto.

YOSI. Llenar. Liter. Coser. *Oyana usoz yosia. Alorra belarrez yosia. Plaza yendez yosia.*

YOSTALARI. Juguetón. *Aur yostalarie,* niño juguetón.

KALBARIO. Vía Crucis. *Kalbarioak ein,* hacer el Vía Crucis.

KALETRA. 1) Tozudez, opinión obstinada. *Bere kaletra besterik ez tu aitzen.* 2). Mal humor. *Kaletra txarrean dago gaur gure gizona.* Del español caletre?

KALPAR. Pelo largo, sucio y desaliñado.

KARTATENPORAK. Las cuatro témporas.

KARRAMIST. Grito.

KASKAILDU. Destrozar, romper. Azk., exterminar. *Goizaldeko egoaizeak arto guzik kaskaildu ditto.*

KASKAILTZE. Destrozo, daño. Azk., exterminio.

KASKATAKO. Golpe.

KASKALLU. De temperamento bruto.

KASKARTU. Ponerse de mal talante, mal carácter. Pendenciero. *Gizon orrek ez dezake ardorik edan; gutxi aski du, dena kaskartzeko.*

KASKUTSIK. Con la cabeza descubierta.

KARRAKA. Parlanchín, hablador.

KARRETO. Acarreo.

KASKIN. Manía.

KEITU. Ahumar.

KALAKATU. Dislocar, moverse algo que debiera estar sujeto, ajustado, v. g., piezas de una máquina.

KIRIBELATU. Hacer cosquillas.

KIRIBILLO. Cosquillas.

KIRIBEL. Cosquillas.

KIRIELESONAK. Letanías.

KOMON. Retrete.

KONPONDU. Arreglar, arreglarse.

KONPONKETA. Arreglo.

KOZIÑ. 1) Revoltijo de cosas. Desorden. 2) Trabajo mal hecho, mal terminado.

KUBITTU. Recoger en forma de media caña la varilla plana de acero para que encaje en la cabeza del hacha. Este acero, fusionado con la cabeza del hacha y extendido, será el corte del hacha.

KUPIDE. Compasión.

KUPIDETU. Compadecerse.

KURKILDU. Rajárseles y caérseles la cáscara exterior a las nueces. *Intxaurrek noiz nai bildu ditezke; kurkiltzen asîk daude.*

KUTRILLO. Onda hecha con cuerda.

LANDA. Vega, conjunto de tierras cultivadas.

LANBERRI. Literalm.: Trabajo nuevo. Inconstante en el trabajo.

LANPEKATU. Dominado por el trabajo. Se dice del que nunca hace los trabajos a tiempo. *Au bizîmodu tristea! Beti lanpekatue bizi bearra!*

LASA. 1) Flojo. 2) Templado (tiempo atmosférico). 3) Tranquilo. *Gizon lasa.*

LARRAMILLU. Manzanilla. Azk., *larranbillo.*

LARRATX. Poco ordenado para el trabajo.

LARRUTU. 1) Despelletar. 2) Arañar.

LASATU. 1) Aflojar. Aflojarse una atadura o cualquier otra cosa que debiera estar sujeta e inmóvil. 2) Ceder el frío atmosférico, templar. *Egualdie lasatu du.*

LEGE. Imitación. *Legea ein,* imitar gestos, muecas, tono de voz.

LEPAKATU. Formarse una especie de cuello a la «meta» de hierba, helecho. Tiene lugar cuando la parte superior del montón queda sujeta al palo vertical, y el resto baja por la humedad y el tiempo.

LERGARRI. Extraordinariamente divertido por lo alegre, chistoso.

LIMISTE. Acción de lamer. *Katun limiste.*

LIMISKATU. Lamer.

LURBERRI. Campo roturado recientemente para el cultivo.

LUR EGIN. Arruinarse. Sinónima de *lur yo.*

LUR EMAN. Enterrar un cadáver.

LURRESTALI. Cont. de *lurrez estali.* Llenar de tierra. Cubrir de tierra.

LURRUSTEL. Toda tierra no cultivada nunca, formada en su mayor parte por la descomposición de materias orgánicas. Azk., *mantillo,* la capa superior del suelo.

LUZAERA. Largura. *Nolako luzaera du etxe onek?*

LUZAKETA. Estiramiento de brazos y piernas para desperezarse.

MADOL. Copo grande de nieve.

MAKESTU. Desafilar; desafilarse un instrumento cortante, v. g. hacha, navaja. Azk., *makestu,* var. de *makaztu. Makaztu,* desportillar, romper el morro de un jarro. *Aizkora makestu zait. Aizkora makestu dut.*

MAKETSA. Desafilado. *Aizkora maketsa. Aizkora maketsakin, aizkoldaririk obênak ez tu apusturik irabaziko.*

MAKUSTU. Ponerse en mangas de camisa.

MAKUTSIK. En mangas de camisa.

MAÑE. Capricho. Lloriqueo caprichoso. *Mañe besteik ez do aur orrek.* Azk., lloriqueo, murria.

MARMARI. Murmullo de voces. Azk., *marmario, marmarita.*

MARMARIKE. Mormojeando, refunfuñando.

MANDAR. Delantal para trabajar. *Mantal,* delantal para vestir.

MANDO. Borrachera. *Mandoa arrapatu,* emborracharse. *Mandoa bota,* devolver por la borrachera.

MANTENDU. Alimentarse. Alimentar.

MAÑONTZI. Persona que está siempre quejándose de algo.

MARRA. Especie de delantalillo para trabajar.

MASKILLO. Ampolla en la piel por quemazón. *Baba,* ampolla por roce, v. g. del calzado.

MATERITTU. De *materia.* Pus. Formarse pus en la herida.

MATILL. Tarabilla, zoquetillo de madera para cerrar puertas y ventanas.

MENDE. Sometimiento. Esclavitud. *Eztauke mende txarra gizon mozkor orrekin.*

MENGELDU. 1) Achocharse. 2) Cogerse media borrachera. *Mengelduik atera zien ostatutik.*

METAMUTIL. Fajo de plantas de maíz de pie, alrededor del cual se hace el fajo grande.

MEZERDI. Consagración de la Misa.

MEZERDIKO. Toque de campana de la consagración de la Misa.

MIÑARRASTO. Dolorcillo.

MIÑONTZI. Persona enfermiza.

MIZTORR. Avejorro.

MODOSO. Educado, de buenas maneras.

MODUZKO. Apropiado. *Moduzko zapatak erosi dittit. Modu onean,* a buen precio.

MOKADU. Bocado.

MOKO. 1) Cara seria. *Ori emakumearen mokoa!* 2). Lengua. *Moko zorrotza,* lengua hiriente.

MOLDAKETA. Arreglo.

MOLDATU. Arreglarse, llegar a un acuerdo.

MORDOLLO. Apelotonado. *Odai mordolloak,* nubes apelotonadas en forma de montañas.

MOZKOTE. Corto y grueso. *Ori mutiko mozkotea!*

MUKERRALDI. Rado de enfado, murria.

MUTUR. Poco, poquito. *Aize mutur, euri mutur, diru mutur, obi mutur. Aize muturrik gabeko egualdie ein du gaur.*

MURRITZ. 1) Tacaño. 2) Serio, antipático.

MURRIZTU. 1) Escasear, agotar. *Dirue murriztuko zaigu laister, ola gastatzen ba-deu.* 2) Dejar de dar algo. *Goikoetxekoak esnea emattetik murriztu zaizkigu.*

MURRUSK. Gruñido de cerdo.

MURRUSKETU. Gruñir.

MUTURMOZKA. (De *mutur motz,* rostro serio). Enojosamente, incomodado. *Erriko gaztêkin ez luke iñor ibilli bear muturmozka.*

MUZINDU. Enfadarse. Amohinarse.

MUZINKERI. Mueca de disgusto.

NAZKARRI. Contr. de *nazkagarri.* Repugnante.

NEKAZALKO. Agricultura, trabajo de agricultura. No precisamente «oficio de agricultor», como Azk.

NEKOSO. Fatigoso, que produce cansancio, fatiga. *Lan nekosoa.*

ÑIKIÑAKAKERI. Jugarreta. *Ñikiñakakeri franko ein dit.*

NOZITU. Sufrir las consecuencias de hechos o dichos propios o ajenos. *Attên alperkerie semêk nozitzen due.* Los hijos pagan las consecuencias de la vagancia del padre. Según Azk., *nozitu,* padecer, sufrir. Como puede verse, en Leiza tiene otro matiz, que coincide con el de *pekatu,* 2.º de Azkue.

OBEBEARREZ. Como bien mayor. Creyendo que era mejor. *Obebearrez bakarrik esan nion etxên geldi zedin.*

OBEKIBEARREZ. Como *obebearrez.*

ONGIBEARREZ. Creyendo que era un bien. *Ongibearrez esan nion etxên geldi zedin.*

OBIASETZE. (De *obi* (pan) *asitze* (comienzo, principio). La primera ofrenda de pan en la Misa, con domingo, cuando fallece alguien. Dura un año. Azk., *ogi-aste,* primer funeral; *ogi-erdiko,* funerales de ínfima clase; *ogi-osoko,* funeral de primera; literalmente, de pan entero. *Ogi-uste,* funeral llamado vulgarmente, quitapán.

OBLIADURE. Extrema-Unción.

OINPETU. Pisotear; apelmazar con el pie. Azk., *oinperatu.*

OIÑEKO. Pie; medida de longitud. *30 oñekotara yokatuko due apustue.*

OIÑUTSIK. Descalzo. Azk., *oiñuts.*

OKASIO. Riña, disputa.

OKASIOTU. Reñir, disputar.

OLABEARRA. Destino, fatalidad; cuando se trata de un acontecimiento presente o muy reciente. *Alabearra,* destino, fatalidad, cuando de acontecimiento pasado. *Ori olabearra! Gaztain gañetik erori-tte bizkarezurre autsi omen do.*

OLTZA. Tabique de tablas.

ONDAKIZUN. Ruina.

ONDALUNDU. Profundizar, ahondar en la tierra.

ONDORETSUN. De *ondoren,* a continuación, y *-tsu,* sufijo modal, casi, poco más o menos. A continuación aproximadamente; casi a continuación; a continuación poco más o menos.

ONONTZATU. (De *onontza,* hacia aquí). Traer, venir hacia aquí.

ONEZKEO. Para esta hora, esta fecha. Ya. Azk., *onezkero.*

ONTZAKO URREA. Onza de oro.

ORANTZARO. Monigote, muñeco grotesco que se coloca en los balcones de las casas la víspera de Navidad. *Orantzaro gaue,* noche de Navidad. *Orantzaro eune,* día que precede a la Navidad.

ORBERA. Cojera por recalentamiento y cansancio de las patas.

ORDAINDU. Devolver lo equivalente en la misma especie.

ORROKA. Rugiendo. Azk., *orroaka, orroeka, orroika.*

ORRONTZATU. Llevar, ir hacia ahí. *Orrontzadi emendik.*

OSTO. Toda clase de hoja, menos la de maíz, que es *orri.*

OSPELDU. Quedarse sombrío determinado paraje, lugar, casa, durante el invierno. *Eunek laburtzen asi ditto, ta Goikoetxea negu guziko ospelduko do.*

OTTERA. Var. de *oituera.* Costumbre.

OTSAPUTZ. Lit., cuesco de lobo. Especie de seta.

OZALE. Agua con harina de maíz que se da a los cerdos. Azk., «comida de cerdo», sin concretar más.

OZKOITI. Arreglo del tronco en su punta para facilitar su arrastre.

PALDA. 1) Extensión, superficie (del españ. falda?). *Palda ederra ebaki due gaur gure segarîk.* 2) ...y otras cosas por el estilo... *Eurie ta palda, ongi gaude arto yorratzeko.*

PARRAGARRIKERI. Ridículo.

PARRAMURRUTX. Sonrisa.

PASMO. Infección.

PASMATU. Tener infección. *Otzak pasmatu,* aterirse de frío.

PAZKOAKOAK. La confesión y comunión pascuales.

PEATU. Engañar. *Eztigu gaizki peatu.* No nos ha engañado mal.

PEATZALLE. Engañador.

PERAKA. 1) Trapo que impide que las ovejas queden cargadas en tiempo de celo. Azk., *sarpa.* 2) Calificativo despectivo. *Ori peraka!*

PERAKATU. Aplicar un trapo a las ovejas para impedir que queden cargados en tiempo de celo. Azk., *sarpatu.*

PERDES. Paso indeciso del semiinconsciente por mareo, borrachera.

PERDESKA. Tambaleándose. Azk., *perdizka.*

PIKOR. Grano en el sentido de erupción. Granillo de la piel. *Azi,* grano, semilla. *Ale,* grano, fruto de mieses.

PINPIRIN. Bonito, airoso, pulcro.

PINPIRINDU. Arreglarse, acicalarse.

PIPITTU. Apolillarse.

PIXALLETU. Tener ganas de orinar.

PLANTA. Aspecto exterior de una persona, cosa. *Planta txarra dauke gure amak; ez ta arritzekoa; gaizki eondu baita.*

PLUST EIN. Reventar. Romper a llorar.

POTE. Mentira. *Ori gezurtie!; gaur ê pote ederra sartu nai zigun.*

POTARRI (De *pote arri).* Piedra de donde se botaba la pelota para sacar en el juego de pelota llamado largo.

POXPOLO. (De fósforo?). Cerilla.

PREOBE. Amonestaciones matrimoniales.

PRESTAKETA. Preparativos. *Pestetako prestaketak eitten asi gera.* Azk., *prestaera,* prestamen.

PROARRI. (De *proba arri).* Piedra de pruebas, apuestas, de arrastre.

PUNTZIO. Función religiosa. Funeral.

PURRUSKATU. Deshacer, destrozar. Azk., *purrukatu.*

SAESTU. Ponerse de costado, de medio lado. Azk., *seaskatu.*

SAKARRI. Vid. *potarri.*

SALTSA. Lío. *Saltsero,* lioso. *Saltsatu,* enredar, organizar líos.

SANGATU. Hacer sangría.

SANGERI. Sangría.

SARDI. Contr. de *sagardi,* manzanal.

SARRI. Dentro de poco.

SARPIDE. Familiaridad, relaciones de amistad con los habitantes de una casa.

SASOBE. 1) Juventud y fuerzas, condiciones físicas buenas. 2) *Urte sasobe,* sazón, época del año. Azk., *sasoi, sasoin.*

SASTI. (De *sasi, zarza).* Zarzal.

SASTRAKA. Enredador, revolvedor. *Sastrakatu,* enredar, revolver.

SASTRAKATU. Enredar, revolver.

SATOL. (De *sat,* var. de *sagu* y *ola?).* Trampa para cazar ratones.

SATOR-LUR. Topera.

SAUNKATU. Ladrar. Azk., *saunka egin.*

SERAIL. Esbelto, bien formado.

SESIO. Disputa discusión. Azk., *zezio.*

SESIOILLE. Pendenciero.

SERMOBE. Sermón.

SEURENTZI. Seguridad.

SIÑISTATU. Creer. Azk., *sinistu.*

SISTU. 1) Quitar los colgajos de hierba, helecho, que penden del carro, fajo, cargado, para que no se pierdan en el camino. Rastrillar, cardar el cardo, fajo de hierba, helecho. 2) Sonar, limpiarse los mocos.

SOLOMO. Lomo. Azk., *solomoki.*

SUANGILL. Lagartija. Azk., *surangilla, suraingill.*

SUEZKILL. Toque de campanas a fuego.

SUKOAUTS. Ceniza.

SUPAKI. Fogón.

SUSTRAI. Pista. Como *aztarna.*

SUSTRAITTU. Conseguir algo, hacerse con algo difícil de tenerlo. *Non sustraittu ote ditto olako gaztañaga luze ta ariñek?*

TAKATAKO. Golpe físico. Impresión moral.

TANTAR. Murria. *Ze tantarra dauken aur orrek!*

TANTARTU. Ponerse de murria.

TARTAR. Charlatán pesado, inaguantable.

TARRAPATAKA. Precipitadamente.

TEKO. Sabor desagradable. Azk., *teku,* dejo, tufillo; sin precisar más.

TENKOR. Murria. *Tenkortu,* ponerse de murria. Como *mukertu, tantartu.*

TENTU. Mal caletre, obstinación.

TETEL. Bobo, atontadillo.

TETELDU. Atontarse.

TIRAKILLON. Ungüento casero. Azk., *tirakilune.*

TIRRIN. Onomat. de llamada timbre.

TOLORTA. *Arroltze tolorta.* Huevo podrido, batueco.

TORTIKETU. 1) Ensuciarse. 2) Enfermarse por comer pepitas de manzanas, nueces.

TORTOKA. Grupo compacto de brotes de plantas que salen del tocón del árbol. Azk., *torto,* grupo compacto de raíces de plantas.

TORTOLLO. Bobalicón.

TRAKATS. Trabajo, ocupación febril. *Ori trakatsa darabilkie!*

TRAILLU. Persona alegre, juerguista, sin mala sombra.

TRAKESKU. 1) Ponerse torpe (físicamente). *Gure attuna oso trakestu de, urte asko baititto.* 2) Ponerse grosero. *Edaten dunen, dena trakesten da.* 3) Malhumorado. *Gure aurre trakestu de,* loalek *baitago.*

TRANKA. Picador, pieza de madera sobre la que se corta la carne.

TRAZA. Instrumento cortante para picar la árgoma, como comida para el ganado.

TRENBIDE. Vía férrea.

TRIKULU-TRAKULU. A trancas y barrancas. Como *tringulu trangulu.*

TRINBILI TRANBALA. A trancas y barrancas.

TRONBOLLO. *Odai tronbollo.* Nube de tormenta.

TXANDATU. Relevar.

TXANTXIOR. Los residuos que quedan después de freir la manteca.

TXARANBELATU. Marearse. *Ardo piske bat aski izaten do dena txaranbelatzeko.*

TXATXUTU. Volverse tonto.

TXIÑALEN. En chancletas. *Espartziñak txiñalen yantzi.* Ponerse las alpargatas en chancletas.

TXOKATU. Extrañar, chocar.

TXORALDA. Loquillo (de temperamento un tanto alocado). Azk., *zoralda,* atolondramiento, vértigo, perturbación mental.

TXORASTE. Lazo.

TXORI. Quiste.

TXORI ZOMORRO. Espantajo. Azk., *txori-malo.*

TXORROSKIL. Afilador.

TXURRUPE. Sorbo pequeño. *Txurrupetu,* sorber un poquito.

TXURRUTARRI. Fregadera, piedra de fregar.

UALDE. Crecida de aguas. Azk., *ualdi.*

UASETU *(urasetu).* Pasarse, podrirse por exceso de agua y humedad. *Eur uasetue ekarri digute.* Azk., *urasetu,* empapar en agua.

UMOATU. Conservar la fruta en hierba.

UNTZE. Hiedra. *Ontza,* lechuza.

URARRETU. Enturgiarse el agua. *Arrantzara atera ditteke. Errekak urarretuk eldu die.*

URASKA. Abrevadero.

URGUN. Cojera. *Urgun egin,* cojear. *Urgundu,* producir, oocasionar cojera. Azk., *urgun,* cojo; *urgundu,* cojear.

URRUXTIKI *(orraztoki?).* Alfiletero.

UTIKE. Vete de ahí!

UZKALALDI. Paliza.

XAGUTAN. Columpiándose.

XALOTU. (De *xalo,* amable, afable). Hacerse amable, afable.

ZARTAKO. Dolor producido por relajamiento de algún nervio. *Lanik egin gabe dago; gerri gañen zartakoa yarri baitzayo.*

XEPEL. Pequeño, menudo.

ZABAR. Despreocupado, abandonado en sus cosas, trabajos, negocios, en el arreglo personal.

ZABARTU. Despreocuparse, abandonarse.

ZABOR. Pequeño. *Gizon zaborra.*

ZAKAR. Mal humor. *Gure gizona zakkarrean dago.* Nuestro hombre está de mal talante.

ZAILDU. Estabilizarse (tratándose de buen tiempo). *Egualdie zaildu du.*

ZAKARRALDI. Acceso de mal humor. Azk., acceso de maldad.

ZALARDA. Revoltijo de cosas; trabajo mal terminado. *Ure ango zalarda!*

ZALARDATU. Desordenar, hacer un revoltijo de cosas. Hacer mal un trabajo. *Artayorrara yoan da alor guzie zalardatu due! Ure ango koziñe!!*

ZALDAR. Torpe de movimientos. *Zaldartu*, ponerse torpe.

ZALKATU. Apelmazar, apretar. *Zamatu*, aplastar.

ZANBRO. Enfermedad del nabo en la hoja. *Zanbrotu*, enfermarse el nabo. *Leorte gaitze ari do; arbik lanbrotuko zaizkigu.*

ZAPLAZTA. Bofetada. *Zaplaztatu*, abofetear.

ZARDAI. Nube alargada que aparece en el cielo limpio. *Zardaitu*, cubrirse el cielo de nubes llamadas *zardai.*

ZARPA. Angrajo. *Zarpak yan*, Lit., comerle los andrajos. *Zarpazu*, andrajoso.

ZARRAKO. Impresión fuerte.

ZARTAN. Especie de sartén grande para asar castañas. No se usa ya, ni se conoce.

ZARRAT. Onom. de desgarro.

ZARRATA. Desgarro en vestidos. Azk., *zarratada.*

ZATAGI. Travesaño sobre unos caballetes rústicos donde se coloca el tronco para ser aserrado.

ZAZPARRA. Planta herbácea. Será *zazporra* de Azk., tormentilla? Azk., *zazporra* (ms-Lond), tormentilla.

ZEAR. 1) Pedazo, extensión. *Segarik zear ederra ebaki dute.* Sinón. de *palda.* 2) Franja horizontal de un campo, sembrado.

ZENTZUTU. Llegar a tener juicio. *Txoro ori, ezta sekulen zentzutuko.*

ZEPELDU. Emborracharse. *Zepelaldi*, borrachera. *zepel*, borrachera.

ZERBEL. Alegrillo por la bebida. *Zerbeldu*, alegrarse a causa de la bebida.

ZERBELDU. Descolorarse la planta sin llegar a agostarse del todo. *Zimeldu*, marchitarse, agostarse del todo. *Landare zerbeldua itsasten da; zimeldue berriz, ez.*

ZERRIMIZTO. Saetera.

ZIBUZTE. 1) Juguete de sauco, trabuquillo, para arrojar agua. tacos de esparto. 2) Persona pequeña.

ZINGURRILUR. Hormiguero.

ZINGURRIKABI. Hormiguero.

ZINZILIKARIO. Colgajos.

ZIPOZTU. Ponerse testarudo, de mal humor. 2) Enconarse una herida.

ZIPOZKERI. Jugarreta hecha dejándose llevar por el mal genio.

ZIPLATU. Gastar dinero.

ZIPOKA EGIN. Hacer algo refunfuñando.

ZIRAUN. Persona escurridiza (temperamento).

ZIRT. Salpicadura. *Su zirta,* chisporroteo.

ZIZIRIKU. Persona de temperamento quisquilloso.

ZIZTU. Velocidad. *Oaingo automobillek ze ziztue ibiltzen due!*

ZOI. Tepe. Cada una de las hileras de tepe, cada una de las franjas de tierra, de extremo a extremo de la pieza. *Zoitu,* labrar la tierra. *Zoiautsi,* deshacer los tepes.

ZOIKUME. Pequeña hilera de tormos.

ZOLERDITU. Hechar medias suelas.

ZORALDA. Loquillo. Azk., atolondramiento, vértigo, perturbación mental.

ZOROAIZE. Bobo, imbécil.

ZOROTU-TXOROTU-EROTU. Enloquecer. *Zoratu-txoratu,* enajenar de gozo.

ZORTON. Tallo de planta (cualquier planta). Azk., *zorten,* tallo de maíz.

ZORROTON. Torrente de agua; chorro grande de agua. Azk., *zorroton,* variante de *zorroten,* caño vertical que baja del tejado.

ZORTONGORRITU. Liter., colorearse el tallo. Señal de que se ha madurado el fruto. *Artoak noiznai ebaki ditezke; zortongorritzen asi baitire.*

ZORRAK YAN. Arruinarse.

ZOZTOR. Rastrojo de maíz, trigo, helecho. Azk., *zoztor,* estorbo.

ZORRONDO. Parcela pequeña de terreno.

ZOTAL. Pedazo de tierra con su hierba, arrancado de la superficie a golpes de azada. Se distingue de *zoi,* tepe, tormo, de más profundidad que *zotal.* Azk. los identifica.

ZURMUR. Humor.

ZURRA. Agotamiento. *Zurraldi,* agotamiento. *Zurretu,* agotarse físicamente. Domar. *Basolana bezelakorik ez da yendea zurratzeko.*

ZURRUPE. Sorbo. *Zurrupetu,* sorber.

MAKULU. Muleta.

JOSE MARIA ASPIROZ